МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ КР
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВЫСШАЯ ШКОЛА КОММУНИКАЦИЙ И МЕДИА

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине «Теория межкультурной коммуникации»

Специальность 45.03.02 - РФ, 531100 - КР Перевод и переводоведение
Направленность: "Специальный перевод"

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы……..3
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....4
2.1 Общие показатели сформированности компетенции ОПК-3 по дисциплине «Теория межкультурной коммуникации»……4
2.2. Аналитическая шкала оценивания мультимедийной презентации……..5
2.2. Шкала оценивания кластера / концептуальной карты……6
2.3. Шкала оценивания контрольной работы и ситуационного задания…….....7
2.4. Шкала оценивания терминологического диктанта……7
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы……...7
3.1 Перечень примерных вопросов к тестам……7
3.2 Демонстрационные варианты тестовых вопросов и заданий……16
3.2.1 Устный фронтальный опрос по разделам……..16
3.2.2 Перечень примерных вопросов для проверки уровня обученности «ЗНАТЬ»……18
3.2.3. Перечень примерных заданий для проверки уровня обученности «УМЕТЬ»……20
3.2.4. Перечень примерных заданий для проверки уровня обученности «ВЛАДЕТЬ»……22
3.5. Перечень примерных вопросов к экзамену……25
3.6. Перечень примерных тем для подготовки презентаций……27
3.7. Контрольная работа……...28
3.8. Перечень примерных терминов для терминологического диктанта…….....28
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности……..28
5. Методические указания студентам по освоению дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»……30

Паспорт фонда оценочных средств

Фонд оценочных средств (ФОС) предназначен для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, осваивающих дисциплину «Теория межкультурной коммуникации» по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение». ФОС включает в себя контрольные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

1. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Перечень формируемых компетенций:

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Знать:	
Уровень 1	страноведческий контекст, геополитическую, социально-экономическую и культурно-историческую специфику стран изучаемых языков.
Уметь:	
Уровень 1	учитывать культурологическую и регионально-политическую специфику при осуществлении устной и письменной коммуникации.
Владеть:	
Уровень 1	навыками эффективного межъязыкового и межкультурного посредничества в условиях профессионального и академического взаимодействия.

Результаты освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1	**Знать:**
3.1.1	теоретические концепции и терминологический аппарат теории межкультурной коммуникации;
3.1.2	исторический, социально-политический, религиозный и культурный контекст стран изучаемых языков;
3.1.3	национально-культурные особенности речевого и неречевого поведения различных лингвокультур.
3.2	**Уметь:**
3.2.1	проводить предпереводческий анализ текстов с учетом страноведческой и фоновой специфики;
3.2.2	интерпретировать безэквивалентную лексику, реалии и культурные коды;
3.2.3	применять принципы толерантности и культурного релятивизма для предотвращения и преодоления коммуникативных барьеров.
3.3	**Владеть:**
3.3.1	навыками эффективного межъязыкового и межкультурного посредничества (медиации) в профессиональной сфере;
3.3.2	техниками прагматической адаптации текста и преодоления межкультурных лакун при устном и письменном переводе.

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

2.1 Общие показатели сформированности компетенции ОПК-3 по дисциплине «Теория межкультурной коммуникации»

Уровень сформированности	Оценка (баллы)	Показатели
Высокий (продвинутый)	8,5–10 (85–100%) «Отлично»	**Знает:** глубоко и системно географический, исторический, политический, экономический, социальный, религиозный и культурный контекст стран изучаемых языков, а также их роль в региональных и глобальных политических процессах. **Умеет:** свободно использовать страноведческие и историко-культурные знания для эффективной организации межъязыкового и межкультурного взаимодействия, адекватной интерпретации текстов и преодоления барьеров. **Владеет:** навыками профессионального межкультурного и межъязыкового посредничества (медиации) с учетом геополитической и социально-культурной специфики стран изучаемых языков.
Базовый (достаточный)	7,0–8,4 (70–84%) «Хорошо»	**Знает:** основные аспекты географии, истории, социально-экономической, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков (допуская несущественные неточности). **Умеет:** корректно учитывать страноведческую специфику и роль стран в глобальных процессах при решении типовых задач межкультурного и межъязыкового взаимодействия. **Владеет:** базовыми формами межъязыкового посредничества и навыками сотрудничества в стандартных профессиональных ситуациях.
Пороговый (минимальный)	6,0–6,9 (60–69%) «Удовлетворительно»	**Знает:** базовые страноведческие положения о жизни стран изучаемых языков на минимальном уровне.

		Умеет: выполнять простые задачи по осуществлению межкультурного взаимодействия с отдельными ошибками и при поддержке преподавателя. **Владеет:** начальными навыками применения страноведческих знаний в типовых коммуникативных ситуациях.
Ниже порогового	Менее 6,0 (менее 60%) «Неудовлетворительно»	**Не знает:** ключевых аспектов истории, географии, политической, экономической и культурной жизни стран изучаемых языков. **Не умеет:** применять страноведческий контекст для решения межъязыковых и межкультурных задач. **Не владеет:** базовыми навыками межкультурного взаимодействия и межъязыкового посредничества.

2.2. Аналитическая шкала оценивания мультимедийной презентации

Критерий	**Образцовый ответ (2 балла)**	**Хороший ответ (1,5 балла)**	**Удовлетворительный ответ (1 балл)**	**Неудовлетворительный ответ (0 баллов)**
Содержание	Тема раскрыта глубоко; корректно применены концепции МК; есть примеры и источники.	Тема раскрыта достаточно полно; небольшие неточности.	Поверхностное раскрытие; 1–2 существенные неточности.	Тема не раскрыта; грубые ошибки.
Структура	Четкая логика: цель, основные положения, примеры, выводы.	Логика в целом выдержана.	Структура рыхлая.	Структура отсутствует.
Визуализация	Схемы/таблицы поддерживают анализ, слайды читаемы.	Хорошее оформление с отдельными перегрузками.	Низкая наглядность.	Оформление мешает восприятию.
Выступление	Свободное владение материалом, аргументированные ответы.	Незначительная опора на заметки.	Преимущественно чтение со слайдов.	Не может пояснить материал.

Терминология и культура речи	Термины употреблены точно; речь грамотная.	Единичные недочеты.	Несколько ошибок.	Системные ошибки.

Шкала соответствия баллов и оценок		
Сумма баллов	**Процент**	**Оценка**
8,5–10	85% – 100%	«Отлично»
7,0–8,4	70% – 84%	«Хорошо»
6,0–6,9	60%	«Удовлетворительно»
менее 6,0	менее 60%	«Неудовлетворительно»

2.2. Шкала оценивания кластера / концептуальной карты

Критерий	**Образцовый ответ (2 балла)**	**Хороший ответ (1,5 балла)**	**Удовлетворительный ответ (1 балл)**	**Неудовлетворительный ответ (0 баллов)**
Полнота ключевых понятий	Представлены все ключевые понятия темы глубоко и исчерпывающе; отсутствуют существенные пропуски.	Полнота достаточная, отражены основные понятия, допущены незначительные пропуски второстепенных элементов.	Поверхностный охват, отсутствуют 2–3 ключевых понятия темы.	Понятийный аппарат не раскрыт, тема представлена фрагментарно.
Корректность связей между понятиями	Все связи между понятиями логически точны, аргументированы и безошибочны.	Связи в целом корректны, присутствуют 1–2 мелкие неточности, не искажающие общий смысл.	Нарушена логика ряда связей, присутствуют существенные ошибки в сопоставлении понятий.	Связи между понятиями отсутствуют или полностью неверны.
Иерархия и логика структуры	Четкая структурированность, безупречная иерархия (от центрального концепта к частным ветвям), наглядная компоновка.	Логика выдержана, иерархия прослеживается, но есть небольшие погрешности в компоновке.	Структура рыхлая, иерархия нарушена, логика переходов прослеживается слабо.	Структура полностью отсутствует, хаотичный набор элементов.
Примеры / иллюстрации	Приведены точные, глубокие и уместные практические примеры или иллюстрации к ключевым узлам карты.	Примеры приведены, но носят общий или репродуктивный характер; есть небольшие недочеты.	Примеры единичны, поверхностны или слабо иллюстрируют теоретические положения.	Примеры и иллюстрации полностью отсутствуют.

Устное объяснение карты	Свободное владение материалом, логичное, связное и аргументированное объяснение структуры карты без чтения по заметкам.	Объяснение уверенное, но с небольшой опорой на заметки или карту; присутствуют незначительные заминки.	Объяснение сбивчивое, преимущественно формальное чтение с карты или заметок, непонимание отдельных связей.	Студент не может пояснить структуру и логику созданной карты.
Шкала соответствия баллов и оценок				
Сумма баллов	**Процент**	**Оценка**		
8,5–10	85% – 100%	«Отлично»		
7,0–8,4	70% – 84%	«Хорошо»		
6,0–6,9	60%	«Удовлетворительно»		
менее 6,0	менее 60%	«Неудовлетворительно»		

2.3. Шкала оценивания контрольной работы и ситуационного задания

Критерий	**Высокий уровень**	**Базовый**	**Пороговый**	**Ниже порогового**
Теоретическая точность	Все понятия и модели раскрыты корректно.	Незначительные неточности.	Фрагментарное знание.	Ключевые понятия не освоены.
Анализ ситуации	Выявлены культурные факторы, причины барьера и обосновано решение.	Анализ в целом верен.	Анализ частичный.	Анализ отсутствует/ошибочен.
Аргументация	Выводы доказательны, есть релевантные примеры.	Аргументация достаточна.	Аргументация слабая.	Выводы не обоснованы.

2.4. Шкала оценивания терминологического диктанта

Процент корректных определений	**Оценка**
90–100%	«Отлично»
75–89%	«Хорошо»
60–74%	«Удовлетворительно»
менее 60%	«Неудовлетворительно»

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

3.1 Перечень примерных вопросов к тестам

Блок «Знать» – 30% (15 вопросов);
Блок «Уметь» – 50% (25 вопросов);
Блок «Владеть» – 20% (10 вопросов).

Уровень «ЗНАТЬ» (15 вопросов)

1. Как наиболее точно определяется межкультурная коммуникация?

1. Общение только на иностранном языке
2. Взаимодействие носителей различных культур, в котором культурные различия влияют на коммуникацию
3. Любое массовое общение
4. Общение представителей одной субкультуры

Правильный ответ: 2

Пояснение: межкультурная коммуникация представляет собой устное или письменное взаимодействие субъектов, принадлежащих к разным лингвокультурам.

2. К основным компонентам коммуникативного акта относится:

1. Адресант, сообщение, канал, адресат и обратная связь
2. Только адресант и адресат
3. Только код и сообщение
4. Только контекст

Правильный ответ: 1

Пояснение: классическая структура коммуникативного акта обязательно включает все эти элементы для успешного обмена информацией.

3. Вербальная коммуникация осуществляется прежде всего посредством:

1. Жестов
2. Языковых знаков
3. Дистанции
4. Тембра голоса

Правильный ответ: 2

Пояснение: вербальное общение реализуется с помощью устной или письменной речи, состоящей из языковых знаков.

4. Паравербальная коммуникация включает:

1. Только лексику
2. Интонацию, темп, громкость голоса
3. Только позы
4. Только письменную речь

Правильный ответ: 2

Пояснение: паравербалика охватывает звуковое сопровождение речи, дополняющее ее смысловое содержание.

5. Этноцентризм – это:

1. Отказ от собственной культуры
2. Оценка иных культур преимущественно через нормы собственной культуры
3. Полное отсутствие ценностей
4. Метод перевода

Правильный ответ: 2

Пояснение: этноцентризм рассматривает привычные стандарты своей группы как универсальный и единственный эталон.

6. Культурный релятивизм предполагает:

1. Оценку культуры в ее собственном контексте
2. Единую шкалу оценки всех культур
3. Отрицание культурных различий
4. Запрет сравнений

Правильный ответ: 1

Пояснение: релятивистский подход требует анализировать инокультурные явления исходя из ценностей самой этой культуры.

7. Высококонтекстная / низкоконтекстная категоризация связана с именем:

1. Э. Холла

2. Г. Хофстеде
3. С. Тер-Минасовой
4. А. Садохина

Правильный ответ: 1

Пояснение: теорию контекстуальности культур разработал известный антрополог Эдвард Холл.

8. К параметрам Г. Хофстеде относится:

1. Дистанция власти
2. Культурный шок
3. Языковая картина мира
4. Канал связи

Правильный ответ: 1

Пояснение: индекс дистанции власти является одним из ключевых социокультурных измерений в модели Хофстеде.

9. Аккультурация – это:

1. Процесс освоения элементов иной культуры при межкультурном контакте
2. Только изучение языка
3. Отказ от социализации
4. Тип невербального знака

Правильный ответ: 1

Пояснение: аккультурация охватывает изменения и адаптацию при длительном взаимодействии различных культур.

10. Культурный шок возникает прежде всего в ситуации:

1. Контакта с непривычной культурной средой
2. Чтения научного текста
3. Монокультурного общения
4. Фонетической ошибки

Правильный ответ: 1

Пояснение: столкновение с новыми правилами и утрата привычных ориентиров вызывают психологический дискомфорт.

11. Языковая картина мира отражает:

1. Способ концептуализации мира средствами языка
2. Только грамматику
3. Только орфографию
4. Только невербальное поведение

Правильный ответ: 1

Пояснение: языковая картина мира фиксирует особенности осмысления действительности конкретным этносом.

12. Коммуникативный барьер – это:

1. Фактор, затрудняющий понимание и взаимодействие
2. Любая обратная связь
3. Только языковая ошибка
4. Всегда конфликт

Правильный ответ: 1

Пояснение: барьеры препятствуют адекватному кодированию, передаче или декодированию сообщения.

13. Стереотип в МК может:

1. Только помогать
2. Только мешать
3. Упрощать ориентацию, но при некритичном использовании искажать восприятие
4. Не влиять на коммуникацию

Правильный ответ: 3

Пояснение: стереотипы служат когнитивными шаблонами, ускоряющими восприятие, но часто порождают предрассудки.

14. Монохронные культуры характеризуются преимущественно:

1. Последовательным планированием действий во времени
2. Полным отрицанием расписаний
3. Одновременным выполнением исключительно всех дел
4. Отсутствием временных норм

Правильный ответ: 1

Пояснение: в монохронных системах время воспринимается линейно, дела выполняются строго по очереди.

15. Межкультурная компетенция включает:

1. Только знание словаря
2. Знания, умения и стратегии эффективного взаимодействия с культурными различиями
3. Только знание географии
4. Только перевод

Правильный ответ: 2

Пояснение: межкультурная компетенция представляет собой комплекс когнитивных, поведенческих и эмоциональных навыков.

Уровень «УМЕТЬ» (25 вопросов)

16. Выберите наиболее адекватную форму вежливости в письменном запросе зарубежному партнеру:

1. ‘Hey, send me the report!’
2. ‘Could you please provide the report at your earliest convenience?’
3. ‘Give me the data immediately.’
4. ‘Why is the report still not ready?’

Правильный ответ: 2

Пояснение: эта фраза соответствует нормам официального этикета и вежливого дистанцирования.

17. Для вежливого отказа партнеру из высококонтекстной культуры следует выбрать:

1. Прямое жесткое «Нет»
2. Косвенную форму ответа: ‘That might be difficult, but we will examine your proposal.’
3. Полное игнорирование сообщения
4. Открытое выражение раздражения

Правильный ответ: 2

Пояснение: в высококонтекстных культурах прямые отказы заменяются смягченными формулировками для сохранения лица.

18. При возникновении языкового барьера в устном диалоге целесообразно:

1. Говорить максимально быстро
2. Переспрашивать, перефразировать тезисы и подтверждать понимание
3. Прекратить беседу
4. Использовать неясный сленг

Правильный ответ: 2

Пояснение: уточнение и перефразирование помогают устранить недопонимание в реальном времени.

19. Если в письменной переписке возникло недопонимание, правильным решением будет:

1. Заблокировать контакт
2. Отправить вежливое уточняющее письмо с просьбой разъяснить смысл
3. Написать жалобу руководству
4. Проигнорировать письмо

Правильный ответ: 2

Пояснение: запрос дополнительных разъяснений снижает уровень неопределенности в тексте.

20. Светская беседа («small talk») перед началом переговоров с британскими партнерами служит для:

1. Траты рабочего времени

2. Снятия напряжения и установления контакта
3. Проверки словарного запаса
4. Демонстрации превосходства

Правильный ответ: 2

Пояснение: small talk выступает важной социокультурной нормой британского этикета.

21. Опоздание партнера из полихронной культуры на встречу требует:

1. Разрыва всех соглашений
2. Сдержанного принятия ситуации с учетом особенностей восприятия времени
3. Публичного скандала
4. Штрафных санкций

Правильный ответ: 2

Пояснение: понимание полихронности позволяет избежать ложных конфликтов из-за гибких графиков.

22. Обращение к профессору в американском академическом письме оформляется как:

1. 'Hey John'
2. 'Dear Professor Smith'
3. 'To Whom It May Concern'
4. 'Yo Prof'

Правильный ответ: 2

Пояснение: использование титула и фамилии отвечает стандартам академического этикета.

23. При общении с партнером из культуры с высокой проксемикой (близкая дистанция) следует:

1. Резко оттолкнуть его
2. Учесть разницу норм дистанции без демонстративного отторжения
3. Покинуть помещение
4. Закрыть лицо руками

Правильный ответ: 2

Пояснение: толерантное отношение к проксемическим различиям снижает дискомфорт.

24. Для аудитории из низкоконтекстной культуры презентацию лучше строить на основе:

1. Намеков и метафор
2. Четких фактов, структуры и прямых выводов
3. Туманных иносказаний
4. Длинных пауз

Правильный ответ: 2

Пояснение: низкоконтекстные культуры предпочитают эксплицитное и логичное изложение информации.

25. При столкновении с культурными противоречиями в проектной группе нужно:

1. Настаивать на своем
2. Выявить причину сбоя и переформулировать задачи
3. Уволить недовольных
4. Забыть о проблеме

Правильный ответ: 2

Пояснение: анализ причин сбоя помогает найти компромиссные рабочие решения.

26. Выражение просьбы к коллеге-иностранцу лучше оформить как:

1. 'Do this task now!'
2. 'Would you be so kind as to assist me with this task?'
3. 'I order you to do it.'
4. 'Where is my work?'

Правильный ответ: 2

Пояснение: модальные конструкции смягчают категоричность высказывания.

27. Если непонятно идиоматическое выражение собеседника, следует:

1. Сделать вид, что все понятно
2. Вежливо попросить перефразировать фразу: 'Could you please rephrase that?'

3. Посмеяться над акцентом
4. Уйти из комнаты

Правильный ответ: 2

Пояснение: просьба о разъяснении – стандартный способ преодоления языкового барьера.

28. Интенсивный контакт глаз в западной культуре обычно трактуется как:

1. Признак скрытой агрессии
2. Проявление открытости, заинтересованности и уверенности
3. Нарушение этикета
4. Ошибка

Правильный ответ: 2

Пояснение: зрительный контакт в западном социуме выражает уверенность и внимание.

29. В переписке со странами с высокой дистанцией власти важно подчеркивать:

1. Молодежный сленг
2. Субординацию и официальные титулы
3. Отсутствие знаков препинания
4. Фамильярность

Правильный ответ: 2

Пояснение: уважение к иерархии обязательно в обществах с высокой дистанцией власти.

30. Для снятия неловкой паузы в межкультурной беседе подойдет фраза:

1. ‘Why are you staying silent?’
2. ‘Let me clarify our main point so we are on the same page.’
3. ‘You speak too slowly.’
4. ‘This is boring.’

Правильный ответ: 2

Пояснение: резюмирование возвращает беседу в конструктивное русло.

31. При обмене визитными карточками в Восточной Азии правильным жестом будет:

1. Взять визитку одной рукой не глядя
2. Принять визитку двумя руками с легким поклоном
3. Сразу убрать ее в задний карман
4. Отказаться от визитки

Правильный ответ: 2

Пояснение: прием визитки двумя руками демонстрирует глубокое уважение в азиатском протоколе.

32. Для устранения социокультурного барьера на первой встрече нужно:

1. Навязывать свои правила
2. Проявлять толерантность и уважение к этикету партнера
3. Говорить только на родном языке
4. Избегать невербального контакта

Правильный ответ: 2

Пояснение: толерантный подход минимизирует риски недопонимания.

33. Если монохронный партнер раздражен затягиванием встреч, снять напряжение поможет:

1. Сказать, что время ничего не значит
2. Подчеркнуть уважение ко времени и предложить структурировать оставшиеся вопросы
3. Проигнорировать его замечание
4. Перенести встречу на неопределенный срок

Правильный ответ: 2

Пояснение: уважение к временному регламенту успокаивает монохронных партнеров.

34. При наличии стилистических ошибок в письме иностранного коллеги корректно:

1. Публично высмеять его
2. Понять суть и вежливо уточнить детали без критики формы
3. Вернуть письмо без ответа

4. Опубликовать текст в соцсетях

Правильный ответ: 2

Пояснение: фокус на содержании и эмпатия предотвращают коммуникативный сбой.

35. Стандартом деловой переписки в международной среде выступает:

1. Сленг и разговорные аббревиатуры
2. Нейтрально-вежливый регистр
3. Поэтический стиль
4. Повелительное наклонение

Правильный ответ: 2

Пояснение: нейтрально-вежливый регистр универсален для профессионального общения.

36. Перефразирование этноцентричного суждения в релятивистском ключе звучит как:

1. ‘Your customs are completely wrong.’
2. ‘From our culture it looks unusual, but we respect your traditions.’
3. ‘Everyone must live like us.’
4. ‘Your habits make no sense.’

Правильный ответ: 2

Пояснение: такой подход выражает уважение к иным ценностным системам.

37. Чтобы коллективистский сотрудник высказал критику, лучше:

1. Потребовать громкого ответа перед всем коллективом
2. Организовать конфиденциальную беседу один на один
3. Объявить выговор за молчание
4. Игнорировать его мнение

Правильный ответ: 2

Пояснение: конфиденциальные условия избавляют от публичного смущения.

38. В переписке с низкоконтекстной культурой текст должен быть:

1. Запутанным и метафоричным
2. Четким, структурированным и фактологическим
3. Написанным намеками
4. Состоять только из смайликов

Правильный ответ: 2

Пояснение: низкоконтекстные культуры требуют эксплицитности и прозрачности изложения.

39. Способом преодоления культурного шока является:

1. Полная самоизоляция в гостинице
2. Активное изучение местной среды и социализация
3. Постоянная критика местных традиций
4. Отказ от любой коммуникации

Правильный ответ: 2

Пояснение: вовлечение в социальную жизнь ускоряет адаптацию.

40. Приветствие в западном деловом протоколе включает:

1. Взгляд в пол и поклоны
2. Уверенное рукопожатие с прямым контактом глаз и улыбкой
3. Долгие объятия
4. Похлопывание по голове

Правильный ответ: 2

Пояснение: рукопожатие символизирует равенство и открытость в западном этикете.

Уровень «ВЛАДЕТЬ» (10 вопросов)

41. В мультинациональной команде разработчиков возник латентный конфликт из-за того, что западные инженеры используют прямую критику, а восточные воспринимают ее как оскорбление «лица». Какую практическую последовательность действий должен предпринять межкультурный медиатор?

1. Уволить наиболее эмоциональных участников спора без разбирательств.

2. Провести сессию рефрейминга, переведя эмоциональные оценки в нейтральное обсуждение параметров задачи, и установить единый командный регламент обратной связи.
3. Разделить сотрудников по разным кабинетам и полностью запретить им общаться устно.
4. Обязать всех участников перейти исключительно на неформальный сленг.

Правильный ответ: 2

Пояснение: медиатор снимает эмоциональное напряжение через рефрейминг и выстраивает инклюзивные правила командного взаимодействия.

42. На переговорах партнер из высококонтекстной культуры воспринял фразу жесткого отказа болезненно и закрылся от диалога. Какую технику активного слушания и речевого взаимодействия обязан применить переговорщик для исправления ситуации?

1. Повторить отказ еще более громко и категорично.
2. Использовать перефраз и смягчающую конструкцию («Если я правильно понял ваши приоритеты, мы можем рассмотреть альтернативный этап проекта»).
3. Молча покинуть переговорную комнату.
4. Перевести разговор на обсуждение личной жизни оппонента.

Правильный ответ: 2

Пояснение: перефраз и дипломатичное смягчение позволяют восстановить доверие и продолжить конструктивный диалог.

43. При подготовке письменного отчета для руководства международной компании обнаружено, что исходные данные содержат резкие оценочные суждения, способные вызвать межэтнический конфликт. Какую технику письменной медиации должен применить специалист?

1. Удалить весь абзац без объяснения причин.
2. Переформулировать текст, очистив его от этноцентрических ярлыков и заменив субъективные оценки на нейтральные факты и статистику.
3. Оставить текст без изменений, переложив ответственность на автора.
4. Заменить все слова заглавными буквами.

Правильный ответ: 2

Пояснение: очищение текста от эмоциональной предвзятости обеспечивает бесконфликтную письменную коммуникацию.

44. Новоназначенный руководитель-экспат сталкивается с тем, что в филиале с высокой дистанцией власти подчиненные пассивны и ждут указаний только сверху. Какую управленческую технику ему следует применить для запуска инициативы?

1. Полностью отменить всю иерархию и ввести горизонтальное самоуправление за один день.
2. Организовать безопасные каналы обратной связи (включая конфиденциальные предложения) и поэтапно поощрять конструктивные идеи с сохранением общего руководства.
3. Уволить всех сотрудников за отсутствие самостоятельности.
4. Перестать давать любые распоряжения.

Правильный ответ: 2

Пояснение: учет индекса дистанции власти требует плавной адаптации стилей управления без резкого слома привычной иерархии.

45. Переводчик-медиатор сталкивается с абсолютной лакуной (безэквивалентным термином) при устном сопровождении переговоров. Какую комплексную стратегию он должен реализовать на практике?

1. Пропустить термин и сделать вид, что ничего не было сказано.
2. Применить комбинацию транслитерации и краткого функционального комментария-пояснения, адаптированного для понимания принимающей стороной.
3. Заменить термин случайным словом из родного языка.
4. Остановить перевод и потребовать от спикера сменить тему.

Правильный ответ: 2

Пояснение: использование поясняющего перевода сохраняет точность смысла и предотвращает коммуникативный сбой.

46. Вам необходимо провести тренинг по преодолению культурного шока для специалистов, направляемых в регион с экстремальной культурной дистанцией. Какой практический инструмент вы положите в основу программы?

1. Заучивание грамматических правил учебника наизусть.
2. Метод кросс-культурных кейсов (cultural assimilator) с разбором типичных коммуникативных сбоев и отработкой стратегий децентрации.
3. Просмотр развлекательных художественных фильмов без обсуждения.
4. Тестирование на скорость печати на компьютере.

Правильный ответ: 2

Пояснение: метод кейсов и культурных ассистентов наиболее эффективно развивает практические навыки эмпатии и адаптации.

47. В совместном предприятии сорваны сроки из-за столкновения монохронного (строгие дедлайны) и полихронного (гибкое отношение ко времени) подходов у партнеров. Какое решение должен выработать медиатор для урегулирования спора?

1. Ввести жесткие штрафы для полихронной стороны без учета их специфики.
2. Разработать гибкий график промежуточных этапов с четкой фиксацией критических точек контроля, удовлетворяющий обе стороны.
3. Отказаться от любых графиков работы.
4. Передать дело в судебные инстанции.

Правильный ответ: 2

Пояснение: компромиссное проектирование регламентов времени примиряет разные темпоральные культуры.

48. Специалист по межкультурным коммуникациям проводит фасилитацию стратегической сессии в полиэтнической аудитории. Один из участников доминирует и навязывает культурные стереотипы другим. Какое практическое действие предпримет фасилитатор?

1. Поддержит этого участника и завершит сессию досрочно.
2. Тактично перенаправит диалог, напомнив регламент равенства мнений и вовлекая в обсуждение пассивных участников.
3. Публично обвинит участника в ксенофобии.
4. Покинет аудиторию.

Правильный ответ: 2

Пояснение: фасилитатор поддерживает комфортный баланс мнений и нейтрализует проявления стереотипизации в группе.

49. Сотрудник вернулся из трехлетней заграничной командировки и демонстрирует признаки тяжелого обратного культурного шока (дезадаптацию на родине). Какую программу реабилитации должен внедрить HR-менеджер?

1. Направить сотрудника в новую командировку на следующий же день.
2. Организовать плавную реинтеграцию с предоставлением времени на адаптацию, наставничеством и возможностью поделиться международным опытом в компании.
3. Игнорировать жалобы сотрудника, считая их капризами.
4. Уволить сотрудника по статье за снижение продуктивности.

Правильный ответ: 2

Пояснение: поддержка при обратном шоке снижает стресс и позволяет эффективно использовать приобретенный межкультурный опыт сотрудника.

50. Представитель компании ведет переговоры с делегацией из страны с высоким индексом избегания неопределенности. Какой пакет документов и стиль презентации он должен подготовить для успешного завершения сделки?

1. Устные обещания и краткие тезисы на одном листе бумаги.
2. Детализированные письменные инструкции, исчерпывающие регламенты, гарантии, контракты со всеми приложениями и четкой структурой.
3. Рекламные буклеты с общими фразами без конкретных цифр.

4. Презентацию в виде набора комиксов.
   Правильный ответ: 2
   Пояснение: общества с высоким избеганием неопределенности требуют максимальной детализации и документальной регламентации.

3.2 Демонстрационные варианты тестовых вопросов и заданий

3.2.1 Устный фронтальный опрос по разделам

Раздел 1. МК как новая научная и учебная дисциплина, коммуникация и общение

1. Что выступает объектом и предметом изучения теории межкультурной коммуникации?
2. Каковы основные исторические причины возникновения МК как научной дисциплины в США в середине XX века?
3. Каков вклад Эдварда Холла и Джорджа Трейгера в становление теоретических основ МК?
4. В чем заключается принципиальное различие между терминами «межкультурная коммуникация» и «кросс-культурная коммуникация»?
5. Каковы основные различия между понятиями «коммуникация» и «общение» в отечественной гуманитарной традиции?
6. Разграничьте проявления «коммуникации» и «общения» на примере организации международных научных контактов.
7. Сравните межличностную, массовую и публичную формы коммуникации по их цели, каналу и характеру обратной связи.
8. Проанализируйте метафору Маршалла Маклюэна «глобальная деревня» применительно к современным цифровым коммуникациям.
9. Продемонстрируйте, как с помощью электронных библиотек осуществить поиск научных публикаций по истокам теории МК.
10. Выделите междисциплинарные связи теории МК с лингвистикой, социологией и этнографией на конкретном примере взаимодействия.
11. Оцените достоверность и научную релевантность инокультурного источника информации, найденного в сети Интернет.
12. Переформулируйте этноцентрическое высказывание о традициях другой страны в духе норм толерантного общения.
13. Сформулируйте рекомендации для студента, отправляющегося на заграничную стажировку, по первичному сбору социокультурной информации.
14. Опишите порядок проведения лингвокультурологической экспертизы публичного выступления на предмет соблюдения этических норм МК.
15. Предложите алгоритм верификации интернет-источника при проведении исследования по проблемам межкультурного диалога.

Раздел 2. Структура коммуникативного акта и модели коммуникации

16. Из каких обязательных компонентов состоит классическая схема коммуникативного акта?
17. В чем заключается принципиальное отличие линейных моделей коммуникации от нелинейных (интерактивных и трансакционных)?
18. Какие невербальные средства общения относятся к кинесике, проксемике и такесике?
19. Что входит в систему паравербальных средств коммуникации и какую роль они играют в передаче смысла?
20. Разложите ситуацию устного собеседования в международной компании на базовые элементы коммуникативного акта.
21. Проанализируйте кейс устных переговоров и определите, какие лингвистические или психологические барьеры стали причиной сбоя.
22. Сопоставьте особенности невербального поведения (дистанция, контакт глаз, жесты) в русской и английской/американской культурах.
23. Охарактеризуйте влияние интонации, пауз и темпа речи спикера на интерпретацию его сообщения слушателями.

24. Выберите корректные языковые средства нейтрально-вежливого регистра для письменного запроса зарубежному партнеру.
25. Сформулируйте 2–3 уточняющих вопроса (‘Could you please rephrase...’, ‘If I understand correctly...’) для снятия языкового барьера.
26. Определите, какая модель коммуникации (линейная или трансакционная) реализована в предложенном радиоэфире или интервью.
27. Отредактируйте деловое письмо иностранному контрагенту, устранив стилистические ошибки и амбивалентные конструкции.
28. Продемонстрируйте техники активного слушания, рефрейминга и парафраза для снятия эмоционального напряжения в диалоге.
29. Разработайте проект официального медиативного письма, смягчающего возникшие претензии партнера по срокам договора.
30. Составьте регламент (SOP) письменной электронной переписки для сотрудников мультинационального офиса.

Раздел 3. Язык и культура, освоение культуры и культурный шок

31. В чем заключается суть концепции «язык как зеркало культуры» и феномена «языковая картина мира»?
32. Раскройте основные структурные уровни концепции «языковой личности» по Ю. Н. Караулову.
33. В чем состоят различия между процессами инкультурации, социализации и аккультурации?
34. Назовите 4 основные стратегии аккультурации по классификации Дж. Берри.
35. Охарактеризуйте феномен «культурного шока», его ключевые стадии (U-кривая) и симптомы.
36. Сопоставьте объем и содержание концепта «дом / house» в русской, кыргызской и английской лингвокультурах.
37. Найдите в предложенном тексте культуремы и безэквивалентные слова, подберите для них переводческие трансформации.
38. Выделите в публицистической статье прецедентные имена и подготовите лингвокультурологический комментарий.
39. На основе дневниковых записей экспата определите текущую стадию его культурной адаптации по U-образной кривой.
40. Сопоставьте формы выражения извинения и комплимента в русской и английской речевых культурах.
41. Продемонстрируйте использование электронных словарей и корпусов текстов (BNC/НКРЯ) для подбора контекстуальных эквивалентов термина МК.
42. Сформулируйте 3–4 практические рекомендации для студента-стажера по снижению симптомов культурного шока за рубежом.
43. Разработайте глоссарий безэквивалентной лексики и культуроспецифичных концептов с функциональными комментариями.
44. Составьте программу реабилитации и реинтеграции для сотрудника, испытывающего обратный культурный шок после командировки.
45. Спроектируйте комплекс практических упражнений для развития культурной эмпатии и децентрации у будущих лингвистов.

Раздел 4. Социологический аспект МК и категоризация культур

46. В чем заключается фундаментальное различие между этноцентризмом и культурным релятивизмом?
47. Охарактеризуйте категоризацию культур Э. Холла: высококонтекстные и низкоконтекстные культуры.
48. В чем различие между монохронными и полихронными системами организации времени по Э. Холлу?
49. Назовите и раскройте ключевые параметры измерения культур по типологии Герт Хофстеде.
50. На основе стенограммы переговоров определите, представители высоко- или низкоконтекстной культуры участвуют в диалоге.
51. Проанализируйте ситуацию задержки встречи партнерами из полихронной культуры и предложите корректную формулировку ответа.

52. Преобразуйте 5 этноцентричных оценочных высказываний в толерантные описательные формулировки.
53. На основе диаграмм индексов Г. Хофстеде для двух стран спрогнозируйте наиболее вероятные коммуникативные конфликты в их проекте.
54. Подберите языковые средства для вежливого отказа коллеге-иностранцу с учетом его статуса и типа культуры.
55. Разграничьте в предложенном фрагменте текста объективные факты об этносе и стереотипные обобщения.
56. Составьте сравнительную таблицу национальных стилей ведения переговоров (американского, немецкого, японского).
57. Адаптируйте структуру и языковые средства устной презентации для аудитории из страны с высоким индексом избегания неопределенности.
58. Смоделируйте сессию фасилитации в полиэтнической группе, в которой один из участников навязывает стереотипы.
59. Разработайте проект раздела Корпоративного этического кодекса, регламентирующего правила межкультурного общения и разрешения споров.
60. Предложите антикризисную коммуникативную стратегию для компании, допустившей неосторожную социокультурную ошибку в рекламе за рубежом.

3.2.2 Перечень примерных вопросов для проверки уровня обученности «ЗНАТЬ»

Раздел 1. МК как новая научная и учебная дисциплина, коммуникация и общение

1. Что является предметом и объектом изучения теории межкультурной коммуникации?
2. Каковы основные исторические предпосылки возникновения МК как науки в США в 1950-х гг.?
3. Каков вклад ученых Эдварда Холла и Джорджа Трейгера в становление теории межкультурной коммуникации?
4. Как раскроется содержание метафоры Маршалла Маклюэна «глобальная деревня» применительно к современному информационному обществу?
5. В чем заключается принципиальное различие между феноменами «межкультурная коммуникация» и «кросс-культурная коммуникация»?
6. Какие методы исследования (количественные и качественные) применяются в теории межкультурной коммуникации?
7. Как соотносятся между собой базовые понятия «коммуникация» и «общение» в отечественной и зарубежной традициях?
8. С какими смежными гуманитарными науками (лингвистика, социология, антропология, психология) наиболее тесно связана с МК?
9. Каковы отличительные признаки межличностной, массовой, публичной и межгрупповой коммуникации?
10. Какую роль играют мультиязычные электронные словари и цифровые базы данных при сборе информации о зарубежных культурах?
11. Каковы ключевые теоретические положения теории МК, составляющие основу профессиональной подготовки лингвиста-переводчика?
12. Как формулируются основные принципы межкультурной толерантности в международных нормативных документах?
13. Каковы основные формы проявления глобализации в современном гуманитарном знании?
14. Каковы базовые правила поиска, первичного отбора и надежного хранения информации при проведении исследований по МК?
15. Из каких элементов состоят основные классические модели коммуникации (Шеннона-Уивера, Якобсона, Бэкер)?

Раздел 2. Структура коммуникативного акта и модели коммуникации

16. Из каких обязательных компонентов состоит классическая схема коммуникативного акта?
17. Каковы особенности психологических процессов восприятия (перцепции) и атрибуции значений при обмене сообщениями?

18. В чем заключается ключевое отличие линейных моделей коммуникации от интерактивных?
19. Каковы особенности трансакционных и нелинейных моделей коммуникативного взаимодействия?
20. Какие основные кинесические, проксемические и такесические средства относятся к невербальной коммуникации?
21. Что входит в систему паравербальных средств общения (интонация, темп, паузы, вокализация)?
22. Как распределяется процентное соотношение вербального и невербального каналов при передаче смысловой информации?
23. С какими специфическими барьерами сталкивается коммуникант при общении на неродном языке в устной и письменной формах?
24. Какие существуют основные коммуникативные стили и с помощью каких речевых средств они реализуются?
25. Что такое коммуникативный барьер и на какие типы (лингвистические, социокультурные, психологические) он подразделяется?
26. Какова роль внеречевого контекста в процессе кодирования и декодирования информации адресатом?
27. Какие индивидуальные характеристики участников общения оказывают наибольшее влияние на успех коммуникативного акта?
28. Каковы основные способы и речевые техники повышения эффективности вербальной коммуникации?
29. Какую роль выполняет обратная связь в линейных и нелинейных моделях общения?
30. Каковы основные критерии адекватности интерпретации текста и высказывания в инокультурной среде?

Раздел 3. Язык и культура, освоение культуры и культурный шок

31. Каковы основные научные подходы к определению понятия «культура» и чем она отличается от субкультуры?
32. В чем сущность проблемы соотношения универсального и специфического в различных культурах мира?
33. Что понимается под термином «культурема» и какова ее роль как единицы поведения?
34. Чем отличаются поверхностный и глубинный уровни культуры в известной концепции «айсберга»?
35. Каковы характерные признаки открытых и закрытых культурных систем?
36. Каковы базовые функции культуры (трансляционная, социализирующая, адаптивная) в обществе?
37. Как определяется феномен общения с «Чужим» / «Другим» в теории МК?
38. Каковы формы взаимосвязи и взаимовлияния языка и культуры (концепция «язык как зеркало культуры»)?
39. Что обозначает термин «языковая картина мира» и в чем проявляется ее национальная специфика (русская, кыргызская, английская)?
40. Каковы основные структурные уровни концепции «языковая личность» (по Ю.Н. Караулову)?
41. Каковы ключевые факторы формирования этнической и социокультурной идентичности индивида?
42. В чем состоят различия между процессами инкультурации и социализации личности?
43. Каковы основные стратегии аккультурации (ассимиляция, интеграция, сепарация, маргинализация) в теории Дж. Берри?
44. Что понимается под «культурной дистанцией» и как она влияет на скорость адаптации человека?
45. Каковы основные стадии, симптомы и способы преодоления явления «культурный шок» и «обратный культурный шок»?

Раздел 4. Социологический аспект МК и категоризация культур

46. Каковы структура, свойства и роль ценностных ориентаций в процессе межкультурного общения?
47. В чем состоит фундаментальное различие между этноцентризмом и культурным релятивизмом?
48. Каковы социальные причины возникновения и механизмы функционирования стереотипов в МК?
49. Чем отличаются автостереотипы от гетеростереотипов и какова их роль в формировании предрассудков?
50. Как эволюционировало научное представление о термине «национальный характер»?

51. Какие культурные измерения входят в типологию Герт Хофстеде (дистанция власти, индивидуализм, маскулинность, избегание неопределенности)?
52. В чем различие между высококонтекстуальными и низкоконтекстуальными культурами по концепции Эдварда Холла?
53. Чем отличаются монохронные и полихронные системы организации времени (по Э. Холлу)?
54. Как различаются национальные культуры по параметру ориентации во времени (на прошлое, настоящее или будущее)?
55. Каковы основные специфические характеристики и нормы делового этикета в международном бизнесе?
56. Как глобализационные процессы влияют на унификацию и трансформацию форм межкультурного общения?
57. В чем заключается специфика культурного консалтинга и степени формализации деловых отношений?
58. Каковы основные особенности речевого этикета и стилей общения в мультикультурной образовательной среде?
59. Каковы основные проявления и последствия влияния процессов американизации в современных средствах массовой информации?
60. Как определяется «конфликт культур», какова структура межкультурной компетенции и каков образ «межкультурной личности»?

3.2.3. Перечень примерных заданий для проверки уровня обученности «УМЕТЬ»

Раздел 1. МК как новая научная и учебная дисциплина, коммуникация и общение

1. Составьте хронологическую таблицу основных этапов институционализации теории межкультурной коммуникации в США и Европе, выделив ключевые даты и публикации.
2. Проанализируйте предложенный текст и разграничьте в нем проявления феноменов «коммуникация» и «общение», заполнив сравнительную таблицу.
3. Разберите видеофрагмент встречи делегаций и классифицируйте зафиксированные вербальные, невербальные и паравербальные средства.
4. Постройте концептуальную карту методов исследования МК, выделив социологические, лингвистические и этнографические методы.
5. Проведите поиск трех академических статей по теме «Истоки теории МК» в электронных библиотеках и составьте их краткую аннотацию.
6. Выявите национально-культурные особенности речевого этикета в двух предложенных диалогах (на русском и английском языках).
7. Сравните два аудиозаписи выступлений и охарактеризуйте влияние темпа и пауз спикера на восприятие информации слушателями.
8. Проанализируйте запись деловой встречи и выделите случаи, когда невербальные знаки дублировали или противоречили вербальному сообщению.
9. Соберите из электронных СМИ три примера освещения одного и того же международного события и составьте их сопоставительный анализ.
10. Разберите предложенный рекламный видеоролик и выделите используемые невербальные коды культуры.
11. Наберите в корпусе текстов (BNC/НКРЯ) примеры употребления безэквивалентных терминов МК и сформулируйте их определения для глоссария.
12. Определите междисциплинарные связи МК на примере анализа кейса о международных научных контактах.
13. Проведите критический разбор предложенной научной публикации, выделив ее исследовательский аппарат и ключевые выводы.
14. Напишите аналитическое эссе по материалам международных новостных порталов о проявлениях культурной глобализации.
15. Проанализируйте конфликтную ситуацию и переформулируйте оценочные суждения участников в духе норм толерантного общения.

Раздел 2. Структура коммуникативного акта и модели коммуникации

16. Разложите предложенную коммуникативную ситуацию (например, собеседование в международную компанию) на все элементы коммуникативного акта.
17. Проанализируйте кейс переговоров и выявите конкретные социокультурные и языковые барьеры, ставшие причиной непонимания.
18. Разработайте графическую схему (кластер) коммуникативных барьеров с указанием конкретных способов их нейтрализации.
19. Определите, какая модель коммуникации (линейная или интерактивная) реализована в предложенной стенограмме радиоэфира.
20. Постройте схему коммуникативного акта для передачи письменного официального запроса в зарубежное ведомство.
21. Заполните сравнительную таблицу характеристик межличностного разговора и публичного выступления спикера.
22. Оцените уровень искажения информации при передаче сообщения через цепочку участников на основе предложенного эксперимента.
23. Разберите кейс срыва письменной сделки и предложите откорректированный текст письма, устраняющий коммуникативный сбой.
24. Выделите вступительную, основную и заключительную части публичной речи и оцените их с позиций законов структуры коммуникативного акта.
25. Проанализируйте видеозапись интервью и охарактеризуйте эффективность использования невербальной обратной связи.
26. Определите по тексту письма, как изменить языковые средства с нейтрального регистра на формальный официальный.
27. Предложите пошаговый алгоритм снижения коммуникативной тревожности для студента перед международным выступлением.
28. Выберите и подберите адекватные языковые эквиваленты для обращения и выражения просьбы с учетом английского социокультурного контекста.
29. Устраните коммуникативный сбой в тексте договора, перефразировав амбивалентные конструкции.
30. Составьте письменную рецензию на текст с точки зрения точности кодирования информации автором.

Раздел 3. Язык и культура, освоение культуры и культурный шок

31. Сопоставьте репрезентацию концептов «дом» / «house» в русской, кыргызской и английской лингвокультурах на основе словарных дефиниций.
32. Заполните аналитическую схему «Семиотическая система культуры» на примере анализа традиционного праздника.
33. Найдите в тексте художественного произведения три примера культурем и дайте им лингвокультурологический комментарий.
34. Выявите отличия в формах выражения извинения и комплимента на материале аутентичных диалогов.
35. Разберите кейс мигранта и определите, какие институты инкультурации и социализации оказали главное влияние на его поведение.
36. Проанализируйте дневниковые записи экспата и установите текущую стадию его культурного шока по модели U-кривой.
37. Составьте список из 5 практических рекомендаций по снижению симптомов культурного шока для зарубежного стажера.
38. Рассчитайте условный уровень культурной дистанции между странами на основе предложенного набора социокультурных параметров.
39. Определите по описанию поведения стиль аккультурации участника программы обмена (по классификации Дж. Берри).
40. Проведите сопоставительный анализ кинесических жестов приветствия у американцев и россиян.
41. Подготовьте аналитический обзор научных статей из базы eLibrary о проблемах формирования культурной идентичности.

42. Найдите безэквивалентные слова в предложенном тексте и подберите для них наиболее адекватные переводческие трансформации.
43. Составьте сравнительный профиль языковой личности двух публичных деятелей на основе анализа их интервью.
44. Выделите в тексте статьи прецедентные имена и фоновые знания, необходимые для полного понимания смысла.
45. Переведите фрагмент публицистического текста с сохранением национальной специфики и культурологическими комментариями.

Раздел 4. Социологический аспект МК и категоризация культур

46. Определите тип культуры по Э. Холлу (высокий или низкий контекст) на основе стенограммы деловых переговоров.
47. Проанализируйте кейс о рабочем дне международной команды и выявите конфликты, вызванные монохронным и полихронным восприятием времени.
48. Сравните индексы «дистанция власти» и «индивидуализм» для двух стран по базе данных Г. Хофстеде и спрогнозируйте стиль руководства.
49. Оцените корпоративные стандарты компании по параметрам «маскулинность» и «избегание неопределенности» на основе описания ее бизнес-процессов.
50. Выделите этноцентрические суждения в отрывке газетной статьи и перепишите их в соответствии с принципами культурного релятивизма.
51. Преобразуйте 5 категоричных оценочных высказываний в толерантные описательные формулировки.
52. Разберите кейс трудового конфликта и предложите пошаговый план его урегулирования.
53. Разработайте анкету для оценки уровня межкультурной компетенции участников международного проекта.
54. Оцените степень формализации официального письма и приведите его в соответствие с нормами делового этикета принимающей страны.
55. Проведите сопоставительный анализ ценностных ориентаций в рекламных буклетах западных и восточных брендов.
56. Разберите конфликтную ситуацию в полиэтническом классе и предложите рекомендации для преподавателя.
57. Проанализируйте телепрограмму и зафиксируйте в ней заимствованные элементы американизированного медиадискурса.
58. Составьте таблицу различий национальных стилей ведения переговоров (американского, немецкого, японского).
59. Выявите проявления стереотипизации в текстах анекдотов или карикатур и объясните механизм их возникновения.
60. Разработайте памятку по правилам поведения и речевому этикету для туриста, отправляющегося в страну изучаемого языка.

3.2.4. Перечень примерных заданий для проверки уровня обученности «ВЛАДЕТЬ»

Раздел 1. МК как новая научная и учебная дисциплина, коммуникация и общение

1. На основе поиска в электронных базах данных сформируйте аннотированный библиографический список источников по теме «Современные методы МК».
2. Разработайте и графически оформите детальную схему структуры языковой личности специалиста-переводчика с учетом его профессиональных функций.
3. Проведите практическую сессию первичного консалтинга для студента, выезжающего на стажировку, сформулировав правила коммуникативного поведения.
4. Проведите лингвокультурологическую экспертизу фрагмента публичной речи и составьте письменное экспертное заключение о соблюдении этических норм.
5. Настройте параметры расширенного поиска и извлеките статистические данные о частотности заимствований в современных цифровых базах данных.
6. Подготовьте аналитический доклад-презентацию с критическим сопоставлением подходов отечественной и зарубежной школ теории МК к феномену диалога культур.

7. Проведите классификацию выявленных в ходе наблюдения вербальных и невербальных средств и сформируйте карту коммуникативного поведения объекта.
8. Разработайте проект положения о международных коммуникациях для образовательного центра.
9. Смоделируйте сессию сетевого взаимодействия участников международного проекта с использованием цифровых платформ и распределением ролей.
10. Выполните сопоставительный дискурс-анализ текстов выступлений дипломатов двух разных государств и оформите результаты в виде отчета.
11. Осуществите верификацию трех интернет-источников на предмет научной достоверности информации о традициях и составьте чек-лист проверки.
12. Составьте библиографическую картотеку специализированных электронных словарей и глоссариев по межкультурной коммуникации.
13. Проведите анализ собственного письменного текста и устраните стилистические и терминологические неточности.
14. Спроектируйте структуру и содержание персонального портфолио исследователя межкультурной коммуникации.
15. Составьте научно обоснованную рецензию на опубликованную статью по проблемам межкультурного общения.

Раздел 2. Структура коммуникативного акта и модели коммуникации

16. Проведите комплексный аудит коммуникативных сбоев в письменной переписке международных отделов и разработайте письменные рекомендации по их устранению.
17. Проведите ролевую игру «Переговоры» и продемонстрируйте владение техниками активного слушания, рефрейминга и парафраза для снятия эмоционального напряжения.
18. Постройте интерактивную модель коммуникативного акта для конкретного бизнес-процесса в международной компании.
19. Выполните лингвопрагматический анализ стенограммы конфликтных переговоров и составьте карту коммуникативных барьеров участников.
20. Составьте проект официального медиативного письма, сглаживающего претензии и предлагающего компромиссное решение для обеих сторон.
21. Разработайте систему обратной связи и анкетирования для участников полиэтнической конференции.
22. Смоделируйте и проведите переговорную сессию в условиях жестких физических и семантических помех, сохранив передачу смысла.
23. Продемонстрируйте на практике владение паравербальными и невербальными техниками удержания внимания мультикультурной аудитории.
24. Подготовьте письменное экспертное заключение по причинам провала международных переговоров на основе видеозаписи.
25. Реализуйте комплекс речевых техник переспроса, уточнения и упрощения синтаксиса для преодоления языкового барьера у слушателей.
26. Составьте регламент (SOP) письменной электронной переписки для сотрудников мультинационального офиса.
27. Проведите диагностический аудит внутренних каналов связи компании и подготовьте отчет по оптимизации передачи сообщений.
28. В ходе ролевой игры продемонстрируйте оперативную коррекцию речевого регистра при обнаружении негативной реакции партнера.
29. Разработайте матрицу коммуникативных рисков для проекта с участием зарубежных инвесторов.
30. Продемонстрируйте владение техниками публичного выступления и ведения дискуссии в мультиэтнической студенческой аудитории.

Раздел 3. Язык и культура, освоение культуры и культурный шок

31. Составьте глоссарий безэквивалентной лексики и культуроспецифичных концептов с функциональными комментариями для перевода.
32. Разработайте программу адаптации и тренинговый модуль для снижения симптомов обратного культурного шока у сотрудников после командировки.

33. Выполните экспертную лингвокультурологическую интерпретацию художественного текста и предложите переводческие трансформации.
34. Подготовьте памфлет-памятку для специалистов, направляемых в релокацию, с детальным описанием норм бытового и делового этикета.
35. Сформируйте параллельный корпус текстов для поиска и анализа вариантов перевода национально-специфичных терминов.
36. Разработайте проект программы кураторства и наставничества для иностранных студентов на весь академический год.
37. Проведите экспертный анализ рекламного текста и устраните скрытые этноцентрические и стереотипные смыслы.
38. Рассчитайте и визуализируйте матрицу культурных дистанций для сотрудников международных филиалов компании.
39. Разработайте локализованную версию интернет-сайта с учетом семиотических и цветовых кодов целевой культуры.
40. Составьте индивидуальный план адаптации сотрудника при релокации с указанием ключевых контрольных точек.
41. Проведите поиск и систематизацию фоновых знаний, необходимых для понимания узкоспециализированного лингвокультурного текста.
42. Спроектируйте и опишите комплекс упражнений для развития культурной эмпатии у будущих переводчиков.
43. Проведите самоанализ собственных речевых стереотипов и составьте индивидуальную карту развития межкультурной толерантности.
44. Разработайте концепцию и контент социальной медиакампании по сохранению и популяризации языкового разнообразия.
45. Проведите практический разбор межкультурного кейса с подробной письменной аргументацией предложенного решения.

Раздел 4. Социологический аспект МК и категоризация культур

46. Составьте матрицу параметров Г. Хофстеде для двух стран и разработайте на ее основе систему мотивации персонала в филиале.
47. Разработайте регламент проведения деловых встреч с партнерами из высококонтекстной и полихронной культуры с учетом фактора «сохранения лица».
48. Спроектируйте и проведите 30-минутный фрагмент кросс-культурного тренинга по преодолению стереотипов.
49. Разработайте и оформите справочник по дипломатическому и деловому протоколу для приема зарубежных делегаций.
50. Проведите медиативную сессию по урегулированию конфликта между сотрудниками из индивидуалистической и коллективистской культур.
51. Разработайте проект адаптации и локализации маркетинговой стратегии бренда для выхода на рынок стран Ближнего Востока.
52. Смоделируйте и проведите деловые переговоры в условиях разной степени дистанции власти сторон, аргументировав выбранный стиль.
53. Составьте кодекс корпоративной этики и правила речевого поведения для сотрудников полиэтнической компании.
54. Проведите мониторинг текстового контента регионального СМИ и составьте экспертный отчет о наличии маркеров языка вражды.
55. Разработайте пакет диагностических метрик и кейс-тестов для оценки уровня межкультурной компетенции кандидатов при найме.
56. Подготовьте концепцию образовательного курса «Межкультурный менеджмент» с календарно-тематическим планированием.
57. Разработайте антикризисную коммуникативную стратегию для бренда, допустившего социокультурную ошибку в рекламе.

58. Спроектируйте программу адаптационных мероприятий для интеграции иностранных студентов в образовательную среду университета.
59. Примите и аргументируйте управленческое решение в кейсе со срывом международных поставок из-за временных разногласий.
60. Составьте и защитите комплексный итоговый проект по организации межкультурного взаимодействия в рамках международного индустриального кластера.

3.5. Перечень примерных вопросов к экзамену

Уровень «ЗНАТЬ» (14 вопросов)

1. Раскройте объект, предмет и ключевые задачи дисциплины «Теория межкультурной коммуникации», а также историю ее становления в США, Европе и России.
2. Охарактеризуйте соотношение понятий «коммуникация» и «общение» в гуманитарных науках, укажите формы и виды коммуникации.
3. Опишите компоненты коммуникативного акта (адресант, сообщение, канал, адресат, код, контекст, обратная связь) и их функции.
4. Дайте сравнительную характеристику линейных (Шеннона-Уивера) и нелинейных (интерактивных, трансакционных) моделей коммуникации.
5. Раскройте специфику и соотношение вербальных, невербальных (кинесика, проксемика, такесика) и паравербальных средств в межкультурном диалоге.
6. Охарактеризуйте типы коммуникативных барьеров (лингвистические, социокультурные, психологические) и причины межкультурных сбоев.
7. Дайте определение понятиям «реальная», «культурная» и «языковая» картины мира; приведите примеры их проявления в русском, кыргызском и английском языках.
8. Раскройте сущность языка и культуры как семиотических систем, а также концепцию «языковой личности» в межкультурном взаимодействии.
9. Охарактеризуйте процессы инкультурации, социализации и аккультурации; опишите основные стратегии аккультурации по Дж. Берри.
10. Дайте определение феноменам «культурного шока» и «обратного культурного шока», их стадиям, симптомам и способам преодоления.
11. Раскройте понятия этноцентризма и культурного релятивизма, а также их влияние на оценку инокультурного поведения.
12. Объясните сущность категоризации культур по Э. Холлу: высоко- и низкоконтекстные культуры, монохронное и полихронное восприятие времени.
13. Раскройте основные параметры измерения культур по Г. Хофстеде (дистанция власти, индивидуализм/коллективизм, маскулинность/феминность, избегание неопределенности).
14. Дайте определение межкультурной компетенции, укажите ее структуру, принципы толерантности и черты «межкультурной личности».

Уровень «УМЕТЬ» (22 вопроса)

15. Проанализируйте предложенный отрывок текста, выделите безэквивалентные лексические единицы и подберите адекватные переводческие трансформации с учетом языковой картины мира адресата.
16. На основе аудиозаписи/диалога сопоставьте формы обращения и выражения вежливости в русском и английском речевом этикете; укажите возможные риски сбоя.
17. Проанализируйте видеофрагмент деловой встречи участников из США и Японии; выделите кинесические и проксемические сигналы, определите их социокультурное значение.
18. Оцените роль интонации, пауз и темпа речи в предложенной аудиозаписи устного выступления и укажите, как они меняют смысловые акценты сообщения.
19. Разберите практический кейс устных переговоров, выявите причины возникшего социокультурного барьера и сформулируйте варианты его нейтрализации.
20. Проанализируйте черновик электронного письма зарубежному партнеру; откорректируйте стиль и выберите языковые средства нейтрально-вежливого регистра.

21. На основе стенограммы встречи определите, представители каких культур (высоко- или низкоконтекстных) участвуют в диалоге, и укажите причины возникшего недопонимания.
22. Проанализируйте ситуацию задержки встречи партнерами из полихронной культуры; предложите речевые формулировки для возвращения к графику без нарушения контакта.
23. Преобразуйте 5 этноцентричных оценочных высказываний в толерантные описательные формулировки в духе культурного релятивизма.
24. На основе представленных диаграмм индексов Г. Хофстеде для двух стран спрогнозируйте наиболее вероятные коммуникативные конфликты в их совместном проекте.
25. По фрагменту дневника экспата установите текущую стадию его культурной адаптации по U-образной кривой и составьте 3 рекомендации по снижению стресса.
26. Подберите языковые средства для формулирования вежливого отказа коллеге-иностранцу в зависимости от его статуса и страны происхождения.
27. Сопоставьте семантические объемы концепта «успех / success» в русской и американской культурах на основе предложенных словарных дефиниций.
28. Сформулируйте комплекс уточняющих вопросов и перефраз (‘Could you please rephrase...’, ‘If I understand correctly...’) для снятия устного коммуникативного сбоя.
29. Выделите в публицистической статье прецедентные имена и фоновые знания; подготовьте лингвокультурологический комментарий для иноязычного читателя.
30. Проанализируйте письмо иностранного контрагента с грамматическими и стилистическими недочетами; составьте вежливый ответ с уточнением сути без критики формы.
31. Проанализируйте рекламный видеоролик или плакат зарубежного бренда и выделите используемые культурные коды и невербальные символы.
32. В предложенном тексте разграничьте объективные факты об этносе и стереотипные обобщения; аргументируйте свое решение.
33. Переработайте структуру и языковые средства устной презентации для аудитории из страны с высоким индексом избегания неопределенности.
34. Оцените корректность обращения студента к зарубежному профессору в электронной почте и устраните коммуникативные ошибки.
35. С помощью электронных словарей и корпусов текстов подберите контекстуальные эквиваленты для перевода специфического термина теории МК.
36. Оцените фрагмент устного перевода деловых переговоров и выявите случаи культурологической и прагматической интерференции.

Уровень «ВЛАДЕТЬ» (9 вопросов)

37. В мультинациональном коллективе возник конфликт из-за различий в стиле обратной связи (прямая критика vs «сохранение лица»). Продемонстрируйте применение техники рефрейминга и составьте проект регламента командного общения.
38. Напишите проект официального медиативного письма иностранному партнеру, смягчающего возникшие претензии по срокам договора и предлагающего компромиссный вариант взаимодействия.
39. Проведите анализ кейса о срыве дедлайнов в совместном предприятии из-за столкновения монохронной и полихронной культур; разработайте компромиссную матрицу контроля этапов проекта.
40. Решите ситуационную задачу: экспат-руководитель сталкивается с безынициативностью подчиненных в филиале с высокой дистанцией власти. Спроектируйте пошаговую систему сбора обратной связи с сохранением субординации.
41. Смоделируйте действия фасилитатора в ситуации, когда один из участников поликультурного семинара навязывает стереотипы; составьте речевые формулировки для корректного перенаправления диалога.
42. Разработайте структуру и содержание 30-минутного практического модуля тренинга по методу «культурного ассистента» для специалистов, выезжающих в длительную командировку.

43. Разработайте проект разделов Корпоративного этического кодекса для мультинациональной компании, регламентирующих правила невербального этикета, вербального общения и урегулирования споров.
44. Проведите полный квалификационный анализ сложной межкультурной проблемы (контекст, ценностные расхождения, невербальные коды, барьеры) и защитите авторское решение.
45. Подготовьте проект антикризисного заявления и коммуникативной стратегии для компании, допустившей неосторожную социокультурную ошибку в рекламной кампании за рубежом.

3.6. Перечень примерных тем для подготовки презентаций

Раздел 1. МК как новая научная и учебная дисциплина, коммуникация и общение

1. Исторические предпосылки и этапы становления межкультурной коммуникации в США, Европе и России.
2. Становление Службы заграничной службы США (FSI) и междисциплинарный вклад Э. Холла и Ф. Трейгера в МКК.
3. Понятия «коммуникация» и «общение»: сравнительный анализ отечественного и зарубежного подходов.
4. Формы и виды коммуникации: межличностная, публичная, массовая и межгрупповая.
5. Концепция Маршалла Маклюэна «глобальная деревня» в эпоху цифровых коммуникаций.
6. Соотношение межкультурной, кросс-культурной и мультикультурной коммуникации.
7. Методологический аппарат теории МК: сочетание количественных и качественных методов исследований.
8. Роль цифровых баз данных, электронных библиотек и корпусов текстов в изучении межкультурного диалога.
9. Проблемы информационной избыточности и критической оценки инокультурных источников в сети Интернет.
10. Этика исследователя и консультанта по межкультурной коммуникации.

Раздел 2. Структура коммуникативного акта и модели коммуникации

11. Составляющие элементы коммуникативного акта и причины коммуникативных помех (шумов).
12. Линейные и нелинейные (интерактивные, трансакционные) модели коммуникации: сравнительный анализ.
13. Вербальная, невербальная и паравербальная коммуникация в межкультурном взаимодействии.
14. Специфика пространственной организации общения: проксемика и культурные различия личной дистанции.
15. Кинесика и такесика: национально-специфическая трактовка жестов, мимики и рукопожатий.
16. Паравербальные характеристики речи (темп, паузы, интонация) как источник межкультурных сбоев.
17. Виды и причины возникновения коммуникативных барьеров (лингвистических, психологических, социокультурных).
18. Роль контекста при кодировании и декодировании вербальных и невербальных сообщений.
19. Техники рефлексивного и активного слушания для снятия устного коммуникативного сбоя.
20. Специфика письменного коммуникативного акта в международной официальной переписке.

Раздел 3. Язык и культура, освоение культуры и культурный шок

21. Языковая картина мира: русская, кыргызская и английская культуры в сопоставительном аспекте.
22. Язык и культура как сложные семиотические системы.
23. Концепция «языковой личности» в межкультурном взаимодействии (по Ю. Н. Караулову).
24. Культурема как минимальная единица поведения и выражения культурного смысла.
25. Безэквивалентная лексика и способы ее репрезентации при межкультурном контакте.
26. Процессы инкультурации и социализации индивида: роль традиций и социальных институтов.
27. Модели аккультурации (по Дж. Берри): ассимиляция, интеграция, сепарация и маргинализация.
28. Феномен культурного шока: стадии (U-кривая адаптации), симптомы и механизмы преодоления.
29. Обратный культурный шок: причины возникновения и особенности реадаптации.
30. Понятие «культурная дистанция» и ее влияние на скорость адаптации специалиста за рубежом.

Раздел 4. Социологический аспект МКК и категоризация культур

31. Этноцентризм и культурный релятивизм как противоположные социокультурные установки.
32. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации: механизмы формирования и пути преодоления.
33. Категоризация культур Э. Холла: высококонтекстные и низкоконтекстные культуры.
34. Восприятие и ценность времени: монохронные и полихронные культурные системы по Э. Холлу.
35. Культурные измерения Герт Хофстеде (дистанция власти, индивидуализм/коллективизм и др.).
36. Межкультурная коммуникация в сфере международного бизнеса и стили ведения переговоров.
37. Особенности коммуникации в мультикультурной образовательной среде.
38. Межкультурный аспект современных СМИ и влияние процессов глобализации (американизация медиадискурса).
39. Причины возникновения «конфликта культур» и стратегии межкультурной медиации.
40. Структура межкультурной компетенции и концепция формирования «межкультурной личности».

Рекомендуемый объем: 10–12 слайдов;
Выступление 7–10 минут;
Обязательны цель, основное теоретическое содержание, практический пример/кейс, выводы, список источников.

3.7. Контрольная работа

Тема: «Коммуникация и общение. Вербальная, невербальная и паравербальная коммуникация».
Вариант включает:
1) определение и разграничение ключевых понятий;
2) анализ фрагмента коммуникации;
3) классификацию вербальных/невербальных/паравербальных средств;
4) краткое ситуационное задание на выявление коммуникативного барьера и предложение решения.

3.8. Перечень примерных терминов для терминологического диктанта

коммуникация	межкультурная коммуникация
культура	субкультура
культурема	коммуникативный акт
код	канал
обратная связь	контекст
вербальная коммуникация	невербальная коммуникация
паравербальная коммуникация	этноцентризм
культурный релятивизм	стереотип
культурная дистанция	инкультурация
социализация	аккультурация
культурный шок	языковая картина мира
языковая личность	высококонтекстная культура
низкоконтекстная культура	монохронность
полихронность	дистанция власти
индивидуализм/коллективизм	межкультурная компетенция

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности

Текущий контроль проводится в ходе лекционных и практических занятий и включает презентации, кластер, контрольную работу, концептуальную карту и терминологический диктант.

Рубежный контроль направлен на проверку полноты знаний и умений по материалу разделов.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена, включающего теоретические вопросы и ситуационное задание.

Технологическая карта дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»

Курс – 3, семестр – 5, отчётность – зачет с оценкой

Название модулей дисциплины согласно РПД	Контроль	Форма контроля	зачетный минимум	зачетный максимум	график контроля
Модуль 1					
МК как новая научная и учебная дисциплина	Текущий контроль	Презентация; кластер; опрос	4	7	7
	Рубежный контроль	Контрольная работа	6	10	
Модуль 2					
Структура коммуникативного акта	Текущий контроль	Презентация; кластер; концептуальная карта	4	8	11
	Рубежный контроль	Кейс	6	10	
Модуль 3					
Язык и культура	Текущий контроль	Терминологический диктант; кейс	4	7	14
	Рубежный контроль	Презентация	6	10	
Модуль 4					
Социологический аспект МК	Текущий контроль	Сравнительный анализ; концептуальная карта	4	8	17
	Рубежный контроль	Экзамен	6	10	
ВСЕГО за семестр			40	70	
Промежуточный контроль (Зачет)			20	30	
Семестровый рейтинг по дисциплине			40	70	

Вид контроля	Распределение баллов и проверяемые элементы	Мин. балл	Макс. балл	Доля в модуле
Семестровый рейтинг	**Текущий и рубежный контроль за семестр**	**40**	**70**	**100% семестра**
Блок «ЗНАТЬ» (30%)	Терминологические диктанты, устный/письменный опрос по теории, фронтальный опрос	12	21	**30%**
Блок «УМЕТЬ» (50%)	Мультимедийные презентации, кластеры, концептуальные карты, контрольная работа, тестовые задания	20	35	**50%**
Блок «ВЛАДЕТЬ» (20%)	Анализ межкультурных кейсов, сравнительно-аналитические задания, экспертная оценка материалов	8	14	**20%**
Промежуточный контроль	**Зачетная сессия**	**20**	**30**	**100% зачета**
Блок «ЗНАТЬ» (30%)	Определения, классификации, модели, концепции	6	9	**30%**
Блок «УМЕТЬ»	Анализ текста, речевого/неречевого поведения,	10	15	**50%**

(50%)	барьеров			
Блок «ВЛАДЕТЬ» (20%)	Медиация, фасилитация, стратегия взаимодействия	4	6	**20%**

5. Методические указания студентам по освоению дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»

Освоение дисциплины предусматривает систематическую работу с теоретическим материалом и его последующее применение при анализе конкретных межкультурных ситуаций.

При изучении каждой темы обучающемуся рекомендуется:

1. ознакомиться с темой и основными вопросами занятия;
2. изучить соответствующий материал лекции и рекомендуемой литературы;
3. выделить основные понятия и термины;
4. установить связи между новыми и ранее изученными понятиями;
5. проанализировать приведенные примеры межкультурного взаимодействия;
6. выполнить практические и аналитические задания;
7. самостоятельно подобрать дополнительные примеры;
8. сформулировать выводы по изученной теме.

Особое внимание необходимо уделять пониманию и правильному использованию понятий: межкультурная коммуникация, коммуникативный акт, вербальная коммуникация, невербальная коммуникация, паравербальная коммуникация, коммуникативный барьер, языковая картина мира, языковая личность, культурная идентичность, этноцентризм, культурный релятивизм, стереотип, культурная дистанция, инкультурация, социализация, аккультурация, культурный шок, высококонтекстная и низкоконтекстная культура, монохронность и полихронность, дистанция власти, индивидуализм и коллективизм, межкультурная компетенция.

При анализе коммуникативных ситуаций необходимо избегать необоснованного переноса единичных характеристик на культуру в целом. Интерпретация поведения участников должна строиться на изученных понятиях и моделях и учитывать конкретный коммуникативный контекст.

Рекомендации к подготовке презентации

Презентация должна иметь титульный слайд, цель и логику раскрытия темы, корректный понятийный аппарат, визуальный или табличный материал, практический пример межкультурной ситуации, выводы и список литературы. Не рекомендуется дословное чтение текста со слайдов. Докладчик должен быть готов объяснить использованные понятия и ответить на вопросы.

Подготовка и защита мультимедийной презентации представляет собой вид самостоятельной исследовательской и публичной работы обучающегося, направленный на систематизацию теоретического материала, его наглядное представление и публичную защиту с релевантными иллюстративными примерами.

Цель – формирование навыков структурирования научной информации, выбор языковых средств с учетом контекста, публичной презентации результатов исследований и аргументированного ведения дискуссии.

Этапы подготовки

1. Подготовительный этап: выбор и утверждение темы; сбор, анализ и критическая оценка научной литературы и электронных источников.
2. Проектирование и структурирование: составление плана выступления, формулирование цели, задач, тезисов и подбор практических примеров (кейсов).
3. Визуальное оформление: разработка слайдов в специализированном ПО с соблюдением требований к наглядности, типографике и компоновке данных.
4. Репетиционный этап: отработка устного выступления, контроль временного регламента и подготовка ответов на возможные вопросы.
5. Защита: устное выступление с презентацией и участие в последующем обсуждении.

Требования

Объем: 10–12 слайдов.

Устное выступление: 7–10 минут.

Оформление и выступление: высокая читаемость текста, наличие схем/таблиц; недопустимо зачитывание текста со слайдов (свободное владение материалом); точное использование терминологии.

Обязательная структура слайдов:

1. Титульный слайд (тема, исполнитель, направление подготовки).
2. Цель и задачи работы.
3. Основное теоретическое содержание (понятия, классификации, модели МКК).
4. Практический пример / межкультурный кейс (анализ взаимодействия).
5. Выводы и заключение.
6. Список использованных источников (включая ЭБС, цифровые базы данных и библиографическое описание).

Рекомендации к выполнению анализу межкультурного кейса

Анализ межкультурного кейса – это практико-ориентированное задание, представляющее собой разбор реальной или смоделированной ситуационной задачи, содержащей коммуникативный сбой или межкультурный конфликт.

Цель – оценка способности обучающегося выявлять культурно обусловленные причины коммуникативных барьеров, применять теоретические модели (Э. Холла, Г. Хофстеде и др.) и владеть техниками межкультурной медиации и разрешения конфликтов.

Этапы выполнения

1. Ознакомление и первичный анализ: внимательное прочтение текста кейса и выделение ключевых участников.
2. Диагностика проблемы: идентификация места, времени и характера проявления коммуникативного сбоя.
3. Факторный анализ: разграничение вербальных, невербальных, паравербальных и социокультурных причин недопонимания.
4. Теоретическая интерпретация: соотнесение факторов с изученными концепциями (контекстуальность, восприятие времени, дистанция власти, стереотипы).
5. Разработка решений: формулирование альтернативных конструктивных стратегий поведения и медиации.
6. Оформление отчета: составление письменного заключения или устная защита решения с аргументацией.

Алгоритм анализа

1) установить контекст и участников;
2) определить наблюдаемый коммуникативный сбой;
3) выделить вербальные, невербальные и культурно обусловленные факторы;
4) соотнести наблюдения с изученными концепциями;
5) не подменять анализ стереотипной оценкой культуры;
6) предложить несколько конструктивных стратегий взаимодействия;
7) обосновать рекомендуемое решение.

Самостоятельная работа

Самостоятельная работа является обязательной частью освоения дисциплины и направлена прежде всего на развитие способности самостоятельно применять теоретические положения межкультурной коммуникации к анализу конкретного материала.

Основные формы самостоятельной работы:

- изучение основной и дополнительной литературы;
- подготовка конспектов;
- составление терминологического словаря;
- подготовка кластеров и концептуальных карт;
- заполнение сравнительных таблиц;
- анализ текстовых, аудио- и видеоматериалов;
- выполнение ситуационных заданий;
- анализ межкультурных кейсов;

- подготовка мультимедийных презентаций;
- подготовка к контрольным работам и тестированию;
- подготовка к экзамену.

Алгоритм самостоятельного анализа межкультурной ситуации

Обучающемуся рекомендуется придерживаться следующей последовательности:

1. Определение контекста

   Установить обстоятельства коммуникации, ее цель, участников и характер взаимодействия.

2. Выявление коммуникативной проблемы

   Определить, в чем заключается непонимание, коммуникативный барьер или конфликт.

3. Анализ коммуникативных средств

   Рассмотреть вербальные, невербальные и паравербальные компоненты ситуации.

4. Выявление культурно обусловленных факторов

   Определить, какие различия культурных норм, ценностей, коммуникативных стилей или ожиданий могли оказать влияние на ситуацию.

5. Теоретическая интерпретация

   Соотнести наблюдения с изученными понятиями и моделями межкультурной коммуникации.

6. Выбор стратегии

   Предложить один или несколько способов предупреждения или преодоления коммуникативного барьера.

7. Обоснование решения

   Аргументировать предложенную стратегию с опорой на изученный теоретический материал.

При выполнении самостоятельной работы оценивается не объем воспроизведенной информации, а способность обучающегося понимать, сопоставлять, анализировать, интерпретировать и применять изученный материал.

Рекомендации по подготовке к текущему и рубежному контролю

Текущий и рубежный контроль проводится с целью проверки степени достижения планируемых результатов обучения по дисциплине и уровня формирования ОПК-3.

В рамках текущего контроля могут использоваться:

- устный и письменный опрос;
- тестирование;
- терминологический диктант;
- мультимедийная презентация;
- кластер;
- концептуальная карта;
- контрольная работа;
- сравнительно-аналитическое задание;
- ситуационная задача;
- межкультурный кейс.

При подготовке к текущему контролю рекомендуется:

1. повторить основные понятия изученной темы;
2. установить смысловые связи между понятиями;
3. знать основные классификации и модели;
4. уметь подобрать пример к теоретическому положению;
5. потренироваться в применении теории к конкретным коммуникативным ситуациям;
6. обратить внимание на различия близких понятий;
7. проверить правильность употребления терминологии.

Тестовые задания

Тестирование представляет собой формализованную процедуру текущего и рубежного контроля, состоящую из стандартизированных вопросов с закрытой формой ответа (выбор одного или нескольких правильных вариантов).

Цель – оперативная и объективная проверка степени усвоения теоретического понятийного аппарата, классификаций и базовых закономерностей теории межкультурной коммуникации.

Этапы выполнения

1. Инструктаж: ознакомление с правилами тестирования, количеством вопросов и временным лимитом.
2. Анализ формулировок: внимательное прочтение каждого вопроса и идентификация ключевого термина или ситуации.
3. Сопоставление и выбор: соотнесение условий задачи с теоретическими определениями и выбор наиболее точного ответа.
4. Самопроверка: проверка ответов перед завершением теста на предмет случайных ошибок или пропусков.

Требования

Правила выполнения: анализировать вопрос в контексте изученных научных концепций, а не бытового опыта; не допускать логических противоречий при выборе вариантов в ситуационных вопросах.

При выполнении тестовых заданий необходимо внимательно анализировать формулировку вопроса, соотносить предложенные варианты ответа с изученными определениями и моделями и выбирать наиболее точный вариант.

При выполнении **аналитического задания** недостаточно пересказать теоретический материал. Необходимо:

определить проблему – выбрать релевантное понятие или модель – применить ее к ситуации – привести аргументацию – сделать вывод.

При выполнении **межкультурного кейса** оценивается способность обучающегося комплексно рассмотреть ситуацию, выявить коммуникативный барьер, определить возможные культурно обусловленные причины, отказаться от стереотипной интерпретации и предложить конструктивную стратегию взаимодействия.

Рубежный контроль – это комплексная проверка полноты усвоения учебного материала по итогам изучения отдельного модуля/раздела дисциплины. Включает контрольные работы, решение кейсов, понятийно-терминологические диктанты и защиту презентаций.

При подготовке к рубежному контролю рекомендуется повторять материал по смысловым блокам, а не отдельным вопросам. Особое внимание следует уделить связи между теоретическими категориями и возможностями их практического применения.

Этапы подготовки

I этап. Систематизация теоретических знаний

Повторение ключевых терминов, понятий, хронологии, моделей и типологий культур по пройденным модулям.

II этап. Отработка аналитических умений

Выполнение упражнений на сравнение речевого поведения, перевод безэквивалентной лексики, коррекцию стилевых ошибок в переписке и классификацию барьеров.

III этап. Практическое применение (кейсы и медиация)

Решение ситуационных задач на нейтрализацию конфликтов, проведение рефрейминга и выбор оптимальных речевых стратегий.

Рекомендации по подготовке

- повторять материал крупными смысловыми блоками (модулями РПД), а не отдельными изолированными вопросами;
- составлять концептуальные карты и кластеры для визуализации связей между категориями (например, «Контекст по Холлу» – «Прямой/косвенный стиль речи»);
- активно использовать терминологический минимум дисциплины и материалы лекций;
- тренироваться в решении практических ситуаций по формуле: Проблема – Теоретическая модель – Решение – Аргументация.

Методические рекомендации по подготовке к промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета с оценкой.

Подготовка к зачету с оценкой должна быть направлена на достижение всех трех групп результатов обучения:

Знать – 30%

Уметь – 50%

Владеть – 20%

Рекомендуемый алгоритм подготовки к экзамену

Подготовку целесообразно осуществлять в три этапа:

I этап. Систематизация теоретических знаний

Повторение терминов, определений, классификаций, моделей и основных концепций.

II этап. Отработка аналитических умений

Выполнение заданий на сравнение, классификацию, установление причин коммуникативных сбоев и применение теоретических моделей.

III этап. Решение комплексных межкультурных кейсов

Самостоятельный анализ ситуации с обязательным обоснованием предложенной стратегии взаимодействия.

При ответе на экзамене рекомендуется соблюдать следующую логику:

теоретическое положение – раскрытие понятия – применение к конкретному материалу – анализ – аргументация – вывод.

Ответ, ограниченный только воспроизведением определения без его осмысленного применения в предусмотренном задании, не демонстрирует в полном объеме сформированность соответствующего компонента ОПК-3.